



INTERNATIONAL SCIENTIFIC UNITY

IX INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND  
PRACTICAL CONFERENCE  
«Scientific Problems and Options  
for Their Solution»

Collection of abstracts

February 7-9, 2024  
Bucharest, Romania

UDC 01.1

IX International scientific and practical conference «Scientific Problems and Options for Their Solution» (February 7-9, 2024) Bucharest, Romania, International Scientific Unity. 2024. 310 p.

The collection of abstracts presents the materials of the participants of the International scientific and practical conference «Scientific Problems and Options for Their Solution».

The collection of theses contains relevant research that can be useful for scientists, teachers, students and everyone who is interested in the development of science and expanding their knowledge in various fields.

The materials of the collection are presented in the author's edition and printed in the original language. The authors of the published materials bear full responsibility for the authenticity of the given facts, proper names, geographical names, quotations, economic and statistical data, industry terminology, and other information.

The materials of the conference are publicly available under the terms of the CC BY-NC 4.0 International license.



© Authors of theses, 2024  
© International Scientific Unity, 2024  
Official site: <https://isu-conference.com/>

CONTENTS

SECTION: ACCOUNTING AND TAXATION

**Demchenko T., Kolisnyk S.**  
ACCOUNTING FOR FIXED ASSETS AND THEIR EFFECTIVE  
USE IN THE ENTERPRISE..... 14

**Іванишина О., Царьов О.**  
МІЖНАРОДНИЙ ОБМІН ПОДАТКОВОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ ЯК  
ЕФЕКТИВНИЙ ІНСТРУМЕНТ КОНТРОЛЮ В МІЖНАРОДНОМУ  
ОПОДАТКУВАННІ..... 17

SECTION: AGRICULTURAL SCIENCES

**Авдєєв С.В., Авдєєва О.Ю., Анічкіна О.В., Басюк В.О.**  
ОСОБЛИВОСТІ ВИВЧЕННЯ АГРОХІМІЇ ЯК ГАЛУЗІ  
СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКОЇ НАУКИ..... 21

**Мамчур В.В.**  
АДАПТАЦІЯ РОСЛИН РЕГЕНЕРАНТІВ *ALANTHUS*  
*ALTISSIMA* ДО УМОВ *ex vitro*..... 24

SECTION: ARCHITECTURE AND CONSTRUCTION

**Павлюченко М.В.**  
ЕКСПЕРИМЕНТАЛЬНІ ВИЗНАЧЕННЯ ЗУСИЛЛЯ ВИРИВУ  
(ВИСМИКУВАННЯ) АНКЕРУ ДЛЯ КРІПЛЕННЯ КОНСТРУКЦІЙ  
ІЗ ОСНОВИ З БЛОКУ КЕРАМІЧНОГО..... 28

**Прус А.В., Роговий С.І.**  
ОЦІНКА МОЖЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ СТАЛЕВИХ  
ГОФРОВАНИХ ЕЛЕМЕНТІВ В ЯКОСТІ НЕСУЧИХ ЕЛЕМЕНТІВ  
У КАРКАСНИХ БУДІВЛЯХ..... 30

**Доброхлоп М.І.**  
ПЕРСПЕКТИВИ ВИКОРИСТАННЯ КОМПОЗИЦІЙНИХ  
МАТЕРІАЛІВ НА ОСНОВІ ГРУБОГО БАЗАЛЬТОВОГО ВОЛОКНА  
У БУДІВЛЯХ І СПОРУДАХ СПЕЦІАЛЬНОГО ПРИЗНАЧЕННЯ..... 32

**Скорук О.**  
ФІБРОБЕТОН В КОНСТРУКЦІЯХ ФУНДАМЕНТІВ..... 36

<b>Дехта Т.М., Василенко С.В.</b> ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТЕХНОЛОГІЇ БЕТОНУ ТА БУДІВЕЛЬНИХ РОЗЧИНІВ ВТОРИННИМИ МІНЕРАЛЬНИМИ РЕСУРСАМИ.....	39
<b>Venedyktova H., Kosheva V., Stepanov O., Horelenko A.</b> ВЕРТИКАЛЬНЕ ОЗЕЛЕНЕННЯ ОДНЕ З ЕФЕКТИВНИХ ЗАСОБІВ РОЗВ'ЯЗАННЯ ЕКОЛОГІЧНИХ ПРОБЛЕМ.....	44
<b>Horelenko A., Chernenko A., Chyrva T., Veksliarska T.</b> ПРОЕКТУВАННЯ ТА БУДІВНИЦТВО ДОРІГ З ВИКОРИСТАННЯМ НОВИХ ЗАСОБІВ ПРОЕКТУВАННЯ: ПЕРЕВАГИ ПОРІВНЯНО З ТРАДИЦІЙНИМИ МЕТОДАМИ.....	47
<b>SECTION: AUTOMATION AND ROBOTICS</b>	
<b>Скіданов В.М., Самойленко М.І., Соболевська Т.Г.</b> АВТОМАТИЧНЕ УПРАВЛІННЯ ДВОСТУПІНЧАТОЮ ТРАНСМІСІЄЮ ТЕХНОЛОГІЧНОГО ЕЛЕКТРОТРАНСПОРТУ.....	49
<b>Kyshenko V., Starodub V.</b> ANALYSIS OF THE CHAOTIC BEHAVIOR OF TECHNOLOGICAL CONTROL OBJECTS BY METHODS OF NONLINEAR DYNAMICS...	51
<b>SECTION: COMPUTER ENGINEERING</b>	
<b>Shevchenko D., Golub B.</b> INFORMATION SERVICE OF THE ATMOSPHERIC AIR QUALITY MONITORING SYSTEM.....	55
<b>Korolekh Ye., Zavolodko G.</b> ENHANCING DIGITAL SEARCH: SYNERGIZING THE LEVENSHTAIN ALGORITHM WITH NLP TECHNIQUES.....	60
<b>SECTION: CHEMISTRY</b>	
<b>Trembus I., Mykhailenko N., Hondovska A.</b> THERMAL METHOD FOR THE MODIFICATION OF BENTONITE....	65
<b>SECTION: ECONOMY</b>	
<b>Щербаков С., Хрипко С.</b> АНАЛІЗ ТЕХНОЛОГІЇ BLOCKCHAIN.....	68

<b>Єрмоленко О.А., Насруллаєв Р.</b> РОЗВИТОК СИСТЕМИ ЕКОНОМІЧНОЇ БЕЗПЕКИ ПІДПРИЄМСТВА.....	73
<b>Бикова А.Л., Мірошниченко Н.В.</b> ЕКОНОМІЧНЕ ПРОГНОЗУВАННЯ РОЗВИТКУ ТЕРИТОРІЙ: ОБҐРУНТУВАННЯ ШЛЯХІВ РЕАЛІЗАЦІЇ.....	76
<b>Lobza A., Lysenko V.</b> ФІНАНСОВО-ЕКОНОМІЧНА ПІДТРИМКА МОЛОДІ ВРАЗЛИВИХ КАТЕГОРІЙ У ПЕРІОД ВІЙСЬКОВОГО КОНФЛІКТУ НА ПРИКЛАДІ ІЗРАЇЛЮ.....	80
<b>Касюга Я.</b> ЦИФРОВА ТРАНСФОРМАЦІЯ ЕКОНОМІКИ: НАПРЯМИ РОЗВИТКУ В СУЧАСНИХ УМОВАХ.....	83
<b>SECTION: FINANCE AND BANKING</b>	
<b>Юрій Е.О.</b> ДОСЛІДЖЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ПУБЛІЧНИХ ЗАКУПІВЕЛЬ В УКРАЇНІ.....	86
<b>SECTION: INFORMATION TECHNOLOGY &amp; CYBERSECURITY</b>	
<b>Malieiev L.</b> DIRECTIONS AND ISSUES OF APPLYING 3D MODELING FOR INNOVATIVE COMPONENTS IN THE MODERNIZATION OF HIGH-TECH PRODUCTS.....	88
<b>Rudenko O., Golowko H., Rudenko S.</b> ENTWICKLUNG MATHEMATISCHER ERWARTUNGSFUNKTIONEN S-ÄHNLICHER MODELLE IM KONTEXT WACHSENDER ANFORDERUNGEN AN DIE SOFTWARE-ZUVERLÄSSIGKEIT.....	90
<b>Kolesnikov O., Golovko G.</b> PRACTICAL USAGE OF GENERATIVE ARTIFICIAL INTELLIGENCE TO OPTIMIZE THE RECRUITMENT PROCESS.....	92
<b>Zdolbitska N., Komenda T., Terletsnyi T., Ostapchuk O.</b> INFORMATION SYSTEM OF MANAGEMENT AND DECISION-MAKING USING FUZZY LOGIC.....	96



**SECTION: INTERNATIONAL RELATIONS**

**Myslik A.A.**  
ECOLOGICAL ASPECTS OF ENSURING ENERGY SECURITY..... 99

**Побоченко Л.М., Піддубняк Ю.В.**  
ПРОБЛЕМА ЗАЛУЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ ІНВЕСТИЦІЙ В  
АГРОПРОМИСЛОВИЙ КОМПЛЕКС УКРАЇНИ В  
ПОВОЄННИЙ ПЕРІОД..... 103

**SECTION: JOURNALISM**

**Losinskyi M.**  
THE ROLE AND INFLUENCE OF NEW TECHNOLOGIES ON THE  
EVOLUTION OF THE MEDIA SPACE IN UKRAINE: ANALYSIS IN  
THE CONTEXT OF INTERNATIONAL EXPERIENCE..... 108

**Pasichnyk V.M.**  
IMPLEMENTATION OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE SYSTEMS  
IN MODERN JOURNALISM: INTERNATIONAL EXPERIENCE..... 110

**SECTION: JURISPRUDENCE**

**Maksymovych R.**  
WELFARE STATE MODELS IN THE AGE OF GLOBALIZATION  
AND TECHNOLOGICAL CHANGE..... 113

**Nychyporenko G.**  
AT THE BRINK: EVALUATING SUSPENSION AND EXPULSION  
FROM INTERNATIONAL ORGANIZATIONS IN LEGAL  
FRAMEWORKS..... 115

**Ivanov A.**  
INTERNATIONAL LEGAL CLIMATE REGULATION AND  
SUSTAINABLE DEVELOPMENT: BALANCING ENVIRONMENTAL  
PROTECTION AND ECONOMIC GROWTH..... 117

**Kuchar S.**  
PEACEFUL SETTLEMENT OF TERRITORIAL DISPUTES:  
INTERNATIONAL LEGAL ASPECTS..... 119

**Petrovskyi S.**  
CYBER SOVEREIGNTY: STATE AUTHORITY AND INTERNET  
REGULATION IN THE DIGITAL REALM..... 121

<b>Shaidevych V.</b> NAVIGATING LEX SPORTIVA: AUTONOMY AND REGULATION IN INTERNATIONAL SPORTS LAW.....	123
<b>Tsvignun O.</b> EVOLUTION OF INTERNATIONAL LAW: FROM SOVEREIGNTY TO GLOBAL RESPONSIBILITY.....	125
<b>Білокін Р.М.</b> ПОНЯТТЯ ВИНИ В КРИМІНАЛЬНОМУ ПРОВАДЖЕННІ: ХАРАКТЕРНІ ОСОБЛИВОСТІ КВЛІФІКАЦІЇ.....	127
<b>Гудима М.М.</b> «ДОКАЗИ», «ЗАСОБИ ДОКАЗУВАННЯ», «ДОКАЗУВАННЯ»: РЕФЛЕКСІЯ ПОНЯТЬ В ЦИВІЛЬНОМУ ПРОЦЕСУАЛЬНОМУ ПРАВІ.....	131
<b>Дмітрієв Ю.Є.</b> СТРУКТУРА КРИМІНАЛІСТИЧНОЇ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЕКОЛОГІЧНИХ КРИМІНАЛЬНИХ ПРАВОПОРУШЕНЬ.....	135
<b>Шавловський Я.О.</b> ВИКОРИСТАННЯ СПЕЦІАЛЬНИХ ЗНАТЬ ПРИ РОЗСЛІДУВАННІ ПОДАТКОВИХ КРИМІНАЛЬНИХ ПРАВОПОРУШЕНЬ.....	138
<b>Шерстюк Г.М.</b> ВИДИ АДМІНІСТРАТИВНИХ ПРАВОПОРУШЕНЬ.....	140
<b>Шинаєв С.С.</b> ОСОБА ЗЛОЧИНЦЯ ЯК ЕЛЕМЕНТ КРИМІНАЛІСТИЧНОЇ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДЕРЖАВНОЇ ЗРАДИ.....	143
<b>SECTION: MANAGEMENT</b>	
<b>Mazur Yu.</b> ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF BUSINESS PROCESSES.....	146
<b>Маїк О.Б.</b> ОСНОВНІ НАПРЯМИ УДОСКОНАЛЕННЯ УПРАВЛІННЯ СФЕРОЮ ОСВІТИ.....	148

**SECTION: MARKETING**

**Криворучко О., Батрак В.**  
ІННОВАЦІЇ ЗМІНИ В УПРАВЛІННІ ПРОДАЖАМИ..... 150

**Kudenko O.**  
THE SPECIFICS OF THE APPLICATION OF THE MAIN ELEMENTS  
OF THE MARKETING COMPLEX IN THE FIELD OF SPORTS..... 152

**SECTION: MECHANICS AND ELECTRICAL ENGINEERING**

**Shevchenko V.**  
TRANSVERSAL MAGNETIZATION OF CURRENT  
TRANSFORMERS..... 154

**SECTION: MEDICINE**

**Nikonov V.V., Kursov S.V., Kinoshenko Ye.I., Skoroplit S.M.**  
THE INTENSIVE CARE PROTOCOL FOR PATIENTS WITH  
THORACIC TRAUMA COMPLICATED BY  
HEMOPNEUMOTHORAX AND PULMONARY CONTUSION..... 157

**Коробкова І.В., Попов О.О., Лях С.І., Головчак Г.С.**  
СУЧАСНІ ТЕХНОЛОГІЇ ОБРОБКИ ПОВЕРХОНЬ В  
ЗАКЛАДАХ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я - ЯК ВАЖЛИВИЙ ЕЛЕМЕНТ  
МОНІТОРИНГУ РУТИННОГО ЕПІДНАГЛЯДУ ІНФЕКЦІЙНОГО  
КОНТРОЛЮ..... 162

**Yurtsenyuk O., Napreenko A., Rotar S.**  
DIAGNOSTICS AND TREATMENT OF NONPSYCHOTIC  
PSYCHIC DISORDERS AMONG STUDENTS..... 166

**Левченко О.В., Нескоромна Н.В., Чеботарьова С.О.**  
РОЛЬ ВИМІРЮВАНЬ ПРОФІЛЮ ОБЛИЧЧЯ ЛЮДИНИ ДЛЯ  
ВИЗНАЧЕННЯ НЕОБХІДНОСТІ КОРЕКЦІЇ В ЕСТЕТИЧНІЙ  
КОСМЕТОЛОГІЇ ТА ОРТОДОНТІЇ..... 171

**Гайденко В.Є., Каніщева О.В.**  
ДОБОВЕ МОНІТОРУВАННЯ АРТЕРІАЛЬНОГО ТИСКУ ДЛЯ  
ВЕРИФІКАЦІЇ СТУПЕНЯ АРТЕРІАЛЬНОЇ ГІПЕРТЕНЗІЇ..... 174



**SECTION: OCCUPATIONAL HEALTH**

- Черненко Н.**  
 ГАЗОДИНАМІЧНІ ЯВИЩА В ШАХТАХ, ЇХ НЕБЕЗПЕКА..... 179

**SECTION: PEDAGOGY, PHILOLOGY AND LINGUISTICS**

- Șișianu A., Pușcașu A., Mihail-Veleșcu L., Crudu C.**  
 CULTIVATING CURIOSITY: FOSTERING SCIENTIFIC PROBLEM-  
 SOLVING SKILLS THROUGH INQUIRY-BASED LEARNING..... 184

- Gao Fei**  
 THE COGNITIVE COMPONENT OF HR MANAGERS’  
 PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL COMPETENCE..... 189

- Vasylyshyna N., Gura O.**  
 IMPROVING ENGLISH SKILLS FOR WRITING OPINION ESSAY  
 WITHIN STUDYING THE DISCIPLINE “BUSINESS ENGLISH”..... 193

- Бикова М.М., Проценко І.І., Кулик Н.А.**  
 ІННОВАЦІЙНІ ШЛЯХИ ТА ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ СИТУАЦІЇ  
 УСПІХУ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ..... 197

- Pylypenko-Fritsak N.A.**  
 DEVELOPING GENDER COMPETENCE IN AN INTERNATIONAL  
 CLASSROOM: PRINCIPLES AND PRACTICES FOR ENHANCING.... 200

- Гродський І. Я.**  
 ПРИВІТАННЯ ЯК КОМУНІКАТИВНИЙ АКТ В АНГЛІЙСЬКІЙ  
 МОВІ XII–XV ст. (на матеріалі лицарських романів)..... 203

- Радецька С.В.**  
 FOUNDATIONS OF EFFECTIVE INSTRUCTION: PRIORITIZING  
 SUBSTANCE IN TEACHING TECHNICAL TRANSLATION..... 207

- Рогульська О.О.**  
 ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ВІДЕОМАТЕРІАЛІВ ДЛЯ  
 НАВЧАННЯ АУДІОВАННЯ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ  
 МОВИ У ЗВО..... 209

- Семенець С.П., Семенець Л.М., Головня Р.М., Луцик О.М.**  
 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ КОМП’ЮТЕРНО ОРІЄНТОВАНОЇ  
 МЕТОДИКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ЗАДАЧНОГО ПІДХОДУ ДО РОЗВИТКУ  
 МАТЕМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ЗДОБУВАЧІВ ОСВІТИ..... 214

## **ПРИВІТАННЯ ЯК КОМУНІКАТИВНИЙ АКТ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ XII–XV ст. (на матеріалі лицарських романів)**

Гродський І. Я.  
старший викладач  
Кафедра германської філології  
Київський столичний університет імені Бориса Грінченка  
i.hrodskyi@kubg.edu.ua

Суспільство як складна соціокультурна формація функціонує у вигляді цілісного монолітного утворення завдяки тому, що в ньому існують певні рамки поведінки для його членів. У результаті, суспільство випрацює стандартизовані правила, норми соціальної поведінки, які вмонтовуються в комплекс загальноприйнятих принципів етикетної взаємодії. Комунікативний акт привітання становить мовленнєву формулу, що розкриває характер взаємин, визначає перебіг подальшого спілкування, виступає невід'ємною складовою мовної культури комунікантів. Англійський етикет відображає найбільш характерні для національної свідомості вітальні формули. Як складові мовленнєвого етикету вони мають древню історію і пов'язані з народними звичаями, відображають ритуали й побутовий устрій, розкривають особливості спілкування. Мовленнєві формули привітання реалізуються в тому чи іншому мовному середовищі, в тій чи іншій комунікативній ситуації, у певній тональності. Мовці характеризуються соціальними ознаками, умовами спілкування тощо.

Привітання, один із найважливіших ритуальних знаків мовленнєвого етикету, визначається як ритуальний жест чи мовленнєва репліка з відповідним комунікативним змістом, що започатковують процес спілкування зі співрозмовником і символізують прихильне та доброзичливе ставлення до нього [10, с. 57]. У привітанні реалізується фактична функція спілкування. У комунікативній ситуації привітання між адресантом та адресатом виникає своєрідна діалогічна єдність, що передбачає поєднання репліки-привітання та репліки-відповіді [10, с. 64]. У цьому руслі вербальні жести контакту, зокрема привітання, незважаючи на формальний зовнішній план вираження, містять глибокий зміст, що й зумовлює актуальність дослідження.

Комунікативний акт привітання як предмет наукового аналізу почав активно привертати увагу мовознавців, починаючи з другої половини XX століття й досі залишається актуальним для наукового дослідження через його багату смислову палітру в людському спілкуванні загалом і в міжкультурному зокрема. Питання комунікативного акту привітання та його різні аспекти аналізуються з точки зору комунікативно-дискурсивної парадигми багатьма вченими, як наприклад, Ф. С. Бацевичем, Г. В. Касіян, Дж. Остіним, О.О. Потебня, Г. Г. Почепцовим, М. П. Фабіан, Р. Лакофф, К. Кербра-Ореккіоні та ін.

У лінгвістичній літературі, що вивчає проблему комунікації у стереотипних ситуаціях спілкування, неодноразово зазначалося, що у формулах вітання / привітання реалізується фатична функція мови, метою якої (Р. Якобсоном) є встановлення контакту, тобто каналу надходження інформації, і психологічного зв'язку між мовцями [9].

Система привітань у середньоанглійській період – це сукупність етикетних одиниць, що різняться стилістичним забарвленням і функціональним навантаженням. Виділяють стилістично нейтральні вислови, доречні в будь-якій комунікативній ситуації, та функціонально обмежені, використання яких визначається певними обставинами спілкування [2, с. 118].

Англіїці з особливою повагою та шанобливістю ставилися до привітань, вірили в їхню магічну силу, здатність надіяти людину здоров'ям, добром, щастям, мудрістю, впливати на буття і змінювати його. Кожен компонент привітання мав свій глибокий зміст і був уплетений у канву давніх вірувань та уявлень, співвідносячись з особливостями їхніх ритуалів, традицій, національного характеру [2, с. 115].

У вітаннях середньоанглійського періоду на передній план виступає чинник мовця, коли потрібно врахувати інтенційний (функціональний) зміст формул і когнітивний – знання негативних наслідків недотримання ритуалу. При цьому варто зважати на об'єктивні обставини комунікативної ситуації – сферу спілкування (офіційну – неофіційну), соціальні характеристики адресата, інколи й на пору дня. Для деяких вітань релевантною стає умова ширості, зокрема для тих, де домінують контактна функція поєднується з функцією вираження емоційного ставлення до адресата. На успішності акту вітання позначається отримання реакції адресата. Ця ознака вважається не просто суттєвою, а найсуттєвішою, хоча недотримання будь-якої з наведених вище умов може викликати комунікативну невдачу [3, с. 92].

Мотиваційно-цільовий чинник міститься в джерелах будь-якого вітання, позначається на виборі формул і їх смисловій функції. За теорією Н. Баландіної [1, с. 103], до інтракційних функцій вітання відносимо:

а) дотримання під час першої зустрічі формальних конвенційних норм, в основі яких лежить увічливість і доброзичливість, напр.:

1) *Beves a knes down him set, / The king hendeliche a gret;* (BH, 3492) [8, с. 201] – Бевіс схилився на коліна / і ввічливо привітав короля;

б) виділення, пізнання певного адресата, напр.:

2) *On knes ful fayre he hem setten / And Havelok swithe fayre gretten, / And seyden, "Welkome, louered dere! / And welkome be thi fayre fere!"* (HD, 1212-1215) [8, с. 413] – Вони сіли на коліна / та вишукано привітали Хавелока / і сказали: «Вітаємо, дорогий лорде! / і вітаємо Вашого прекрасного супутника!»;

в) спонукання до реакції – має місце, коли вітаються зумисно для встановлення гарних стосунків, напр.:

3) *With worde bothe fre and hende / Ful fair he gan hir grete.* (AA, 563-564) [8, с. 35] – Словами благородності та люб'язності / Він ввічливо привітався з нею;



г) сигнал початку інтеракції; ініціальна репліка у вітанні спонукає до відповіді, взаємопов'язаність реплік діалогічної єдності не позначається на інтеракційній підпорядкованості комунікативних позицій, першою вітатися має людина з нижчим соціальним статусом, молодша за віком, при однаковому статусі й віці – чоловік до жінки, напр.:

4) *Th'empereur fram chirche he gan mete / And gret him with anour* (Guy of Warwick, 2030-2033) [8, с. 343] – Він зустрів монарха, який повертався з церкви / і привітав його з пошаною;

д) репрезентація соціальних характеристик ситуації і комунікантів (вік, стать, статус, походження, роль, освіченість, вихованість тощо), від чого залежить тональність вербальної поведінки – висока, нейтральна, фамільярна. Урахування соціального аспекту особливо важливе для інституційного спілкування, зокрема офіційного. Напр.:

5) *Th'empereur he gan thus gret: "Sire empereur!"* (ВН, 3084) [8, с. 192] – Він привітав монарха словами: «Пане імператоре!»;

е) вираження психологічного, чуттєвого ставлення до співрозмовника. У неофіційному спілкуванні на передній план виступає психологічний момент із позитивним, нейтральним чи навіть негативним ставленням до співрозмовника. Напр.:

6) *Ich have hem gret, and hi nowt me;* (Sir Degare, 812) [8, с. 535] – Я привітався з ними, але вони проігнорували мене.

Щоб наголосити на близькості стосунків і солідарності, комуніканти користувалися фатичною формулою Як ся маєте? Варіантами відповіді на таке привітання є або констатація успішного просування справ, або вияв незадоволення [3, с. 95]. Напр.:

7) *"Welcome, Sire Horn!* (КН, 535) [8, с. 535] – «Вітаємо, пане Хорн!».

Формули вітання, як і будь-які стереотипи, не завжди здатні викликати бажаний прагматичний ефект, тому в дружніх стосунках, щоб висловити своє ставлення до співрозмовника й одночасно показати себе якнайкраще в лицарських романах, вдаються до розлогіших реплік. Напр.:

8) *Gret thu wel of myne kenne, / Gret thu wel my moder, / Godhild, Quen the gode,* (КН, 148-150) [8, с. 474] – Привітай мою родину належним чином, / привітай мою маму з пошаною, / чарівну королеву Годхільд.

У вітанні може передаватися психологічний стан мовця. Так, сплеск почуттів може бути умотивований вказівкою на давність розлуки. Напр.:

9) *He yeode in wel righte / To Rymenhild the brighte. / On knes he him sette, / And sweteliche hure grette* (КН, 385- 388) [8, с. 479]. – Він негайно пішов / до прекрасної Рименхільд. / Став на коліна перед нею, / та ніжно привітав її.

Правила гіперввічливості пов'язують з уявленнями про світський етикет, який існував у вищому товаристві середньовічної Англії [5, с. 67].

На наш погляд, привітання у лицарських романах віддзеркалюють вибір мовцем ввічливості і проявляються в тому, що мовець намагається виразити симпатію, доброзичливе ставлення до адресата та солідарність із ним. Висловлюючи привітання, мовець виявляє увагу та прихильність до адресата,

прагне насамперед викликати в нього позитивні емоції, зробити йому приємне, принести радість та задоволення. Отже, привітальні висловлення виступають ефективними стратегіями позитивної ввічливості, стратегіями «зближення», створення гармонійних стосунків із адресатом та солідарності з ним [6, с. 243].

Негативні стратегії проявляються у відсутності тиску на адресата з боку мовця. Використовуючи привітання як стратегію негативної ввічливості, англійські комуніканти демонструють делікатне ставлення до «особистісної сфери» адресата. Вітаючи, мовець враховує інтереси адресата, підкреслює його індивідуальність та самодостатність і тим самим висловлює свою повагу до адресата та підтримує його бажання бути незалежним [6, с. 243].

Отже, на думку П. Браун і С. Левінсон, позитивна ввічливість базується на зближенні (approach-based), а негативна – на дистанціюванні (avoidance-based). Демонстрація солідарності та збереження дистанції, за твердженням авторів, складають суть увічливої поведінки. Володіючи певним арсеналом комунікативно-прагматичних і соціокультурних знань, мовець демонструє співрозмовнику свою прихильність, при цьому зберігає певну відстань, виявляючи в такий спосіб свою повагу до нього [7].

Позитивна й негативна ввічливість відображають основну схему людських взаємин. Вступаючи в контакт і надалі підтримуючи його, співрозмовники в лицарських романах намагаються зберегти привітну атмосферу взаєморозуміння, тому вдаються до стратегії позитивної ввічливості. Водночас для демонстрації взаємоповаги учасники спілкування використовують стратегії негативної ввічливості. Таким чином, функція ввічливості полягає в підтримуванні балансу, рівноваги між демонстрацією солідарності та дистантності відносин [4, с. 57].

Таким чином, принцип ввічливості спричиняє вживання привітань для підтримання позитивної тональності спілкування. Поряд із виконанням функції позитивного впливу на адресата, привітальні висловлення виступають засобом скорочення соціальної дистанції і зміцнення солідарності між мовцем та адресатом [6, с. 243].

Різноманітність застосованих підходів до вивчення мовленнєвих актів вітань, відсутність одностайного підходу до їхньої генези та до визначення їхнього функціонального навантаження зумовлюють з одного боку дискусії серед дослідників у різних наукових студіях, а з іншого – поліаспективне висвітлення питань, пов'язаних із прагматичним аспектом привітань.

Відсутність інтегрального підходу до дослідження вітань у середньоанглійській період, зумовлює потребу поліаспектного дослідження привітань як у синхронній, так і діахронній площині, що передбачає врахування особливостей різних мовних характеристик та діалектів середньоанглійської мови.



Список використаних джерел

1. Баландіна Н. Ф. Функції і значення чеських прагматичних кліше в комунікативному аспекті. К.: АСМУ, 2002. 330 с.
2. Ветрова Е. Засоби вираження привітання в різних лінгвокультурних традиціях (на матеріалі української та лезгинської мов) / Українська мова. 2012. № 3. С. 111–122.
3. Гавриш М. М. Комунікативні засоби вираження соціального статусу особи в художній прозі Івана Франка: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 / Львівський національний ун-т ім. Івана Франка. Л., 2009. 214 с.
4. Касіян Г. В. Мовленнєвий етикет як форма спілкування в сучасній французькій лінгвокультурі // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. праць. Чернівці : Чернів. нац. ун-т, 2013. Вип. 645 : Романо-слов'янський дискурс. С. 56–59.
5. Корнійко І. В. Звертання як динамічний засіб вираження зверненості мовлення (на матеріалі сучасної німецької мови): дис... канд. філол. наук: 10.02.04 / І. В. Корнійко ; Київ. держ. лінгв. ун-т. К., 2000. 218 с.
6. Мудрик Л. В. Функціонування привітальних висловлень в англomовному дискурсі // Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки / Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки. Луцьк, 2008. № 5. С. 240-245.
7. Brown P. Politeness: Some Universals in Language Usage. N.Y. : Cambridge University Press, 1987. 345 p.
8. Eckert K. Chaucer's reading list: Sir Thopas, Auchinleck, and Middle English romances in translation. Las Vegas : University of Nevada. 2011. 622 p.
9. Jacobson R. Selected writings. Vol. 3. The Hague-Paris, 1981. 420 p.
10. Wierzbicka A. Cross-cultural pragmatics: the semantic of human interaction. B. : N.Y. : Mouton de Gruyter, 1991. 502 p.

**FOUNDATIONS OF EFFECTIVE INSTRUCTION:  
PRIORITIZING SUBSTANCE IN TEACHING  
TECHNICAL TRANSLATION**

**Радецька Світлана Валеріївна**  
кандидат педагогічних наук, доцент  
Кафедра лінгвістики та перекладу  
Київський столичний університет імені Бориса Грінченка  
s.radetska@kubg.edu.ua

The 21st century is marked by globalization and relentless development, impacting every facet of human life. Science and technology, characterized by continuous innovation, play a pivotal role in this evolution. Simultaneously, the educational sector, intricately linked to science and technology, is adapting to the needs and challenges of these key areas. Technical translation, constituting approximately